

چکیده:

در روزتای خانیک لاتولیع شهرستان گناباد، به گویش از پارسی سخن می‌رالند که در تحلیل زبان‌شناسی، ویرگوهای بسیاری دارد. آین گویش که به احتمال زیاد لذائیر گویشها و زبانهای دیگر پرسکناره‌اند، ریشه در گذشته‌های دور دارد. تا آن‌جاکه هنوز برخی و لذائیرهای فارسی همانه در آن شنیده‌می‌شود. لذائیرهای شاخمن آین گویش، می‌توانند لذچکوونگی صرف فعل نام برد که موضوع مقاله حاضر است. دسته در واژگان گویش یک قوم، می‌تواند شیوه معيشت و تولید آن قوم را آشکار سازد. هشلا مردمی که اقتصادشان پیشتر بر کشاورزی هنگام نسبت، واژگان فروزانی را در ارتباط با کشاورزی به کار می‌برند. آن واژگان لندکه لندکه لذمفهوم کاربرد لصلی خود خارج شده و به صورت لستماری در گفسموگوهای روزمره بیان می‌شود. به طوری که در همه مرتبه زندگی هردم حضور می‌پاید. پتاپریان بازتابه بسیاری لذسائل معیشتی، اجتماعی و... در زبان و گویش به چشم می‌خورد.

مجید لیاف‌طالبی

صرف فعل در گویش روستای خانیک

معرفی روستای خانیک

«خانیک» روستایی است از شهرستان گناباد، بخش مرکزی، دهستان کاخک. خانیک در دره‌های از کوه‌های جنوب گناباد قرار دارد و از مجموعه روستاهای «براکوه» محسوب می‌گردد.^۱ خود واژه خانیک در زبان پهلوی به معنای «چشم» بوده^۲ و نام مناسبی برای این دره پرآب است. بر طبق آمار گروه تحقیقات جهاد خراسان، این روستا در سال ۱۳۷۵، ۸۹۳ نفر جمعیت داشته است. البته این رقم در فصول مختلف تغیر می‌کند.

۱- رک. سلطان‌حسین تابنده، تاریخ و چهره‌ای گناباد، سازمان چاپ دانشگاه، ۱۳۴۸، ص ۱۳۸.

۲- محمد معین، فرهنگ فارسی، جلد اول.

گویش خانیک

در خانیک به زبان پارسی و با گویشی ویژه سخن می‌گویند. این گویش جزء لهجه‌های مرکزی ایران است.^۱ روستای خانیک به دلیل شرایط جغرافیایی، کمتر در معرض تاخت و تاز بیگانگان قرار گرفته؛ در نتیجه دارای گویش نسبتاً همگنی بوده و واژه‌های بیگانه را کمتر پذیرفته است. البته در حال حاضر ارتباط روزافروز با شهر و یورش رسانه‌های جمعی تا اندازه‌ای گویش خانیک را دگرگون کرده است. اما هنوز واژه‌هایی از این گویش می‌تواند جایگزین مناسبی برای کلمات بیگانه بوده و در غنای زبان پارسی نقش مؤثری داشته باشد.

گذشته از این ویژگیهایی در ساختار دستوری گویش خانیک یافت می‌شود که از نظر زبان‌شناسی اهمیت دارد. برخی از این ویژگیها بازمانده گویشهای باستانی زبان پارسی است و می‌تواند گوشه‌هایی از مسیر تکامل پارسی دری را باز نماید. این ویژگیهای دستوری در فعلها، پیشوندها، پسوندها، مصدرها، ترکیبات اضافی و ... نمود دارد که ما تنها از این میان به بررسی فعلهای این گویش می‌پردازیم.

صرف افعال مرکب

در گویش خانیک مانند فارسی (منظور لهجه رسمی فارسی) فعلها به دو دسته ساده و مرکب تقسیم می‌شوند^۲ و هر فعل را دو بخش «ماده» و «شناسه» می‌سازد.^۳ ماده فعل همان بخش ثابت فعل است که در صرف تغییری نمی‌کند؛ و شناسه بخش متغیر فعل است که بیان کننده شخص و عدد (فرد یا جمع) می‌باشد. در فارسی شناسه همواره در پایان فعل می‌آید، خواه فعل ساده باشد و خواه مرکب، خواه ماضی و خواه مضارع. اما در گویش خانیک همیشه این طور نیست. فعلهای مرکب همیشه دو بخشند که در فارسی رسمی شناسه پس از پایان بخش دوم فعل می‌آید؛ اما در گویش خانیک فعل

۱- ای. م. اراتسکی، مقدمه فقه اللئه ایرانی، ترجمه کریم کشاورز، انتشارات پیام، ۱۳۵۸، ص ۳۱۸.

۲- رضا زمردان، زبان‌شناسی علمی بررسی گویش قاین، انتشارات آستان قدس رضوی، ۱۳۶۸، ص ۶۱.

۳- پرویز نائل خانلری، دستور زبان فارسی، انتشارات توسعه، چاپ چهارم، ۱۳۶۴، ص ۲۵.

مرکب ماضی از این قانون پیروی نمی‌کند و شناسه پس از بخش اول فعل مرکب می‌نشیند.

به عنوان مثال به صرف فعل «سرکشیدن» توجه کنید:

ماضی استمراری	ماضی ساده	فارسی رسمی
گویش خانیکی	گویش خانیکی	فارسی رسمی
sa.rom.ma.ka.ši سرمکشی	sa.rom.ka.ši سرمکشی	سرکشیدم
sa.ret.ma.ka.ši سوت مکشی	sa.ret.ka.ši سرت کشی	سرکشیدی
sar.reš.ma.ka.ši سرش مکشی	sar.reš.ka.ši سرشن کشی	سرکشید
sar.ma.ma.ka.ši سرم مکشی	sar.ma.ka.ši سرم کشی	سرکشیدیم
sar.ta.ma.ka.ši سوت مکشید	sar.ta.ka.ši سرت کشید	سرکشیدید
sar.ša.ma.ka.ši سرش مکشید	sar.ša.ka.ši سرسن کشیدند	سرکشیدند

در صرف فعل مذکور، شناسه‌ها عبارتند از: (م، ی، یم، ید، ند) و سوم شخص مفرد، شناسه ندارد؛ ولی در گویش خانیک شناسه‌ها عبارتند از: (ءـ، ئـ، ئـش، ئـم، ئـت، ئـش).

اعمال ماضی

در گویش خانیک تقریباً همه فعلهای ماضی همراه با پیشوند «بـ» می‌باشد که در فارسی امروزی رایج نیست، همچنین هر شش صیغه، دارای شناسه است. (که در صرف افعال مرکب توضیح داده شد).

به عنوان مثال فعل «رفتن» در ماضی ساده و ماضی نقلی به گونه زیر صرف می‌شود:

ماضی نقلی	ماضی ساده	فارسی رسمی
گویش خانیکی	گویش خانیکی	فارسی رسمی
be.raf.ta.yom برفتیم	be.raf.tom برفتم	رفته
be.raf.ta.yet برفنت	be.raf.tet برفتت	رفتی

ماضی نقلی		ماضی ساده	
فارسی رسمی	گویش خانیکی	فارسی رسمی	گویش خانیکی
be.rafta.yeš	برفتش	رفت	برفتش
be.rafta.ma	برفتم	رفتم	برفم
be.rafta.ta	برفت	رفتاید	رفت
be.rafta.ša	برفشن	رفتند	برفش

یک ویژگی صرفی مهم در گذشته بعید دیده می‌شود؛ می‌دانیم که در گذشته بعید در فارسی، شناسه پس از فعل «بود» می‌آید. بر عکس در گویش خانیک، جای شناسه پیش از فعل «بود» است و شناسه به فعل اصلی می‌چسبد؛ مگر این که، فعل ماضی بعید در جمله‌ای قرار بگیرد که «رای مفعولی» یا «قید» داشته باشد که در آن صورت شناسه به همان «رای مفعولی» یا «قید» متصل می‌شود. به این موضوع دوباره باز خواهیم آمد.

صرف فعل «رفتن» در گذشته بعید به قرار زیر است:

ماضی بعید		ماضی ساده	
فارسی رسمی	گویش خانیکی	فارسی رسمی	گویش خانیکی
be.rafta.ma.bo	برشم بودم	be.raftam.bo	برفتم بودم
be.rafta.ta.bo	برفت بودید	be.raftat.bo	برفت بودید
be.rafta.ša.bo	برفشن بودند	be.raftaš.bo	برفشن بودند

باز هم در فارسی، شناسه‌های گذشته بعید از فعل رفتن عبارتنداز: «م، ی، یم، ید، ند» و در گویش خانیک شناسه‌ها عبارتنداز «م، یـت، یـش، مـت، شـش». در ماضی الترامی نیز شناسه به فعل اصلی می‌چسبد و مانند مورد قبل، فعل «باشد» به تنها ی می‌آید.

به صرف فعل «خوردن» در زمان ماضی التزامی دقت کنید:

فارسی رسمی	گویش خانیکی	فارسی رسمی	گویش خانیکی
بخوردم بش	خوردم باشی	بخوردم بش	خوردم باشم
بخوردت بش	خوردده باشید	بخوردت بش	خوردده باشی
بخوردش بش	خوردده باشند	بخوردش بش	خوردده باشند

فعل مضارع

در افعال مضارع، تخفیف واژه‌ها بیشتر انجام می‌شود، که گاهی فعلی تا یک حرف مخفف می‌گردد.

مثلاً فعل «خواستن» در زمان مضارع اخباری به گونه زیر صرف می‌شود:

فارسی رسمی	گویش خانیکی	فارسی رسمی	گویش خانیکی	فارسی رسمی
میخواهم	ma.yem	میخواهیم	ma.yom	میخواهم
میخواهیم	ma.ya	میخواهید	ma.yi	میخواهیم
میخواهد	ma.yan	میخواهند	ma.yad	میخواهد

در فارسی رسمی، شناسه‌های فعلی مضارع عبارتند از: **م**، **د**، **یم**، **ید**، **نده**. در حالی که شناسه‌های فعل مضارع در گویش خانیک «م، د، ی، نـ، مـ، نـ» می‌باشد. در این گویش دوم شخص جمع، تنها مصوبت **ـه** می‌باشد که بر آخر جزء ثابت فعل می‌نشیند و پیشتر از این جهت با فارسی رسمی تفاوت دارد. مثلاً فعل «خواستن» به گونه دیگری هم صرف می‌شود که تأکید و اخبار پیشتری در آن نهفته است و به همین شکل منفرد به کار می‌رود. یعنی کمتر در ترکیب جمله‌ای جای می‌گیرد:

فارسی رسمی	گویش خانیکی	فارسی رسمی	گویش خانیکی	فارسی رسمی
میخواهم	ma.ma	میخواهیم	ma.dom	مدم
میخواهیم	ma.ta	میخواهید	ma.det	مدت
میخواهد	ma.ša	میخواهند	ma.deš	مدش

مضارع التزامی به چهارگونه صرف می‌شود؛ که هر کدام بسته به ترکیب معنایی و عاطفی جمله به کار می‌رود. نوع اول مضارع التزامی، تقریباً مانند فارسی رسمی صرف می‌شود و در جملات عادی می‌آید. در ازانع دیگر مضارع التزامی از پسوند «ده» یا «ب» استفاده می‌شود، به کار بردن این پسوندها در مضارع التزامی، معنای تردید و احتمال فعل را تشدید نموده و به جمله حالتی مبالغه‌آمیز می‌دهد.
سه گونه مضارع التزامی به قرار زیر است:

فارسی رسمی	گویش خانیکی	فارسی رسمی	گویش خانیکی	فارسی رسمی
bo.xo.rem.ba	پخورم ب	پخوریم	bo.xo.rem.ba	پخورم ب
bo.xo.ra.ba	پخور ب	پخورید	bo.xo.ri.ba	پخوری ب
bo.xo.ran.ba	پخورن ب	پخورند	bo.xo.rad.ba	پخورد ب

فارسی رسمی	گویش خانیکی	فارسی رسمی	گویش خانیکی	فارسی رسمی
bo.xo.rem.ba.de	پخورم بده	پخوریم	bo.xo.rem.ba.de	پخورم بده
bo.xo.ra.ba.de	پخور بده	پخورید	bo.xo.ri.ba.de	پخوری بده
bo.xo.ran.ba.de	پخورن بده	پخورند	bo.xo.rad.ba.de	پخورد بده

فارسی رسمی	گویش خانیکی	فارسی رسمی	گویش خانیکی	فارسی رسمی
ma.xo.rem.ba.de	مخورم بده	پخوریم	ma.xo.rom.ba.de	مخورم بده
ma.xo.ra.ba.de	مخور بده	پخورید	ma.xär.ba.de	مخور بده
ma.xo.ran.ba.de	مخورن بده	پخورند	ma.xo.rad.ba.de	مخورد بده

نارنگ در فارسی	شتابهای گذشته یعنی از عمل رفته	نارنگ در فارسی	شتابهای گذشته یعنی از عمل رفته
نارنگ در فارسی	شتابهای گذشته یعنی از عمل رفته	نارنگ در فارسی	شتابهای گذشته یعنی از عمل رفته
نارنگ در فارسی	شتابهای گذشته یعنی از عمل رفته	نارنگ در فارسی	شتابهای گذشته یعنی از عمل رفته

فعل آینده

در زمان آینده شناسه به فعل اصلی نمی‌چسبد. بلکه همواره بعد از فعل معین «خواستن» قرار می‌گیرد و از این رو با فارسی رسمی یکسان است. مثلاً صرف فعل «رفتن» در زمان آینده به این گونه است:

فارسی رسمی	گویش خانیکی	فارسی رسمی	گویش خانیکی
خواهیدرفت	bo.xom.raf	بخدم رف	be.xam.raf
خواهیدرخت	be.xay.raf	بخی رف	be.xa.raf
خواهندرفت	bexad.raf	بخن رف	be.xan.raf

فعال منفی

در گویش خانیک، جایگاه شناسه در فعل منفی از ماده فعل است، در حالی که در فارسی همیشه، شناسه در پایان فعل منفی می‌آید.^۱ به مثال زیر نگاه کنید:

فارسی رسمی	گویش خانیکی	فارسی رسمی	گویش خانیکی
نرفتم	bo.nam.raf	بنم رف	be.na.ma.raf
نرفتی	bo.nat.raf	بنت رف	be.na.ta.raf
نرفتند	bo.naš.raf	بنش رف	be.na.ša.raf

مثال بالا را اگر به شکل مثبت صرف کنیم، شناسه‌ها، همگی در آخر فعل قرار خواهند گرفت.

شناور بودن شناسه فعل در طول جمله

در گویش خانیک ممکن است شناسه از ساختمان فعل خارج شود. در این صورت شناسه گاهی به «رای مفعولی» متصل می‌گردد و گاهی به قید که این ویژگی در فارسی دیده نمی‌شود. البته اگر در جمله‌ای ضمیر فاعلی آمده باشد، دیگر شناسه به «را» یا «آن» نمی‌چسبد؛ زیرا شناسه در خود ضمیر فاعلی مستر است. مثالهای زیر مبین این مطلب می‌باشد:

جمله در فارسی رسمی	جمله در گویش خانیکی	جایگاه شناسه
همیشه او را می‌خواهد	ha.mi.šam.or.ma	محل به قید
همیشه او را می‌خواهه	ha.mi.ša.o.rom.ma	محل به «را»
همیشه او را می‌خواهم	mo.ha.mi.ša.or.ma	مستتر در ضمیر فاعلی

در مثالهای بالا اگر ضمیر مفعولی «او» از جمله حذف شود و به جایش ضمیر متصل «آش» به کار رود آن‌گاه شناسه هم از ماده فعل جدا نخواهد شد:

همیشش میم **ha.mi.šaš.ma.yom** (همیشه او را می‌خواهم).

اگر در جمله‌ای «را» حذف شده باشد، آن‌گاه شناسه فعل، ضرورتاً به مفعول یا ضمیر مفعولی می‌چسبد، مانند:

گویش خانیکی	فارسی رسمی	گویش خانیکی	فارسی رسمی
u.ma.ma	او م	آن را می‌خواهیم	او به می‌خواهم
u.ta.ma	او ت م	آن را می‌خواهدید	آن را به می‌خواهیم
u.ša.ma	او ش م	آن را می‌خواهدند	آن را به می‌خواهند

ادغام ضمیر مفعولی در فعل

ویژگی جالب دیگر در گویش خانیک، ادغام ضمیر مفعولی در فعل است. ضمیر «آن» یا «این» به صورت یک «کسره» در می‌آید و در آخر فعل می‌نشینند. در افعالی جمع،

نونی مانند نون میانجی هم به آخر فعل اضافه می شود تا محل قرار گرفتن «کسره» باشد. به مثال زیر نگاه کنید:

فارسی رسمی	گویش خانیکی	فارسی رسمی	گویش خانیکی
آن را من خواهم	ma.ma.ne	مدِم	آنرا می خواهیم
آن را من خواهی	ma.ta.ne	مدت	آنرا می خواهید
آن را من خواهد	ma.ša.ne	مدش	آنرا می خواهند

در مثال بالا ضمیر «این» هم به گونه ضمیر «آن» در می آید و صرف هر دو به یک شیوه است.

شباهتهای صرفی گویش خانیک با گویش‌های دیگر فارسی:

همان طور که گذشت، در فارسی رسمی شناسه‌ای برای سوم شخص مفرد از فعل ماضی وجود ندارد. در حالی که در گویش خانیک شناسه «ش» یا «ش، را می یابیم. در گویش زرتشیان بیزد نیز این شناسه برای سوم شخص مفرد از فعل «ماضی مطلق» به کار می رود. مثلاً فعل «پرانده» را می گویند: «اش پرخود ۰۵.par.nud». صرف همه شناسه‌های این فعل عبارتند از: «م، د، ش، م، د، ش»، اکه شاباهت این شناسه‌ها با شناسه‌های فعلهای خانیکی جالب توجه است.

همچنین شناسه سوم شخص مفرد در لهجه مردم زُفره اصفهان وجود دارد که پیش از ماده فعل می آید. مثلاً برای فعل «ریخت» می گویند: « بش رت beš.ret »، و صرف همه شناسه‌ها برای فعل ماضی این گونه است: «م، -ت، -ش، -ام، -ات، -اش ». به عنوان مثال فعل ماضی ساده را در زُفره و خانیک بررسی می کنیم؛ شناسه‌ها در هر دو گویش یکی

۱- رک. کیخسرو کشاورز، «فرهنگنامه گویش زرتشیان استان بیزد» ماهنامه فروهر، شماره ۴، شهرپور ۱۳۶۲، ص ۴۶۲

۲- رک. محمد حسن رجایی زفره‌ای، «لهجه مردم زُفره کوهپایه اصفهان»، نامه فرهنگ ایران، انتشارات بنیاد نشانبور، چاپ اول، ۱۳۶۴، ص ۱۰۸.

است. با این تفاوت که در صرف فعل مثبت در زُفره، شناسه پیش از ماده فعل قرار می‌گیرد، ولی در خانیک پس از ماده فعل؛ به جز اول شخص مفرد که به هر دو شکل گفته می‌شود. با مثال زیر درمی‌یابیم که صرف فعل مثبت در زُفره با صرف منفی همان فعل در خانیک شبیه است:

فارسی رسمی	گویش زمزه	فارسی رسمی	گویش خانیک
ریختم	bem.ret	bem.ret	be.nam.rex
ریختی	bet.ret	bet.ret	be.nat.rex
ریخت	beš.ret	beš.ret	be.naš.rex

در دهستان «شنبه» šon.be (استان بوشهر، شهرستان خورموج) صرف افعال مانند گویش خانیک است.^۱ این همانندی به رغم دوری این دو منطقه چشمگیر است؛ درحالی که در گویش اقوام ساکن حد فاصل خانیک و شنبه شباhtی این گونه دیده نمی‌شود. به عنوان مثال صرف مصدر «دل کندن» در گویش خانیک و شنبه به شیوه زیر است:

فارسی رسمی	گویش خانیک	گویش شنبه
دل کنم	دل کن	de.lom.kan
دل کنندی	دل کن	de.let.kan
دل کند	دل کن	de.leš.kan
دل کنندیم	دل کن	del.mo.kan
دل کنید	دل کن	del.to.kan
دل کنند	دل کن	del.šo.kan

۱- بر طبق تحقیقات میدانی نگارنده.

در بیرون از مرزهای کنونی ایران نیز، لهجه‌هایی از فارسی یافت می‌شود که از نظر دستوری شباhtهایی با گویش خانیک دارد. مثلاً صرف ماضی نقلی در گویش خانیک و بخارا شبیه است. در گویش خانیک معمولاً ماضی نقلی در جمله بدون شناسه ادا می‌شود و اگر ضمیر فاعلی در جمله بباید، شناسه در ضمیر مستمر می‌باشد. در این صورت ماضی نقلی به صورت اسم مفعول برای همه صیغه‌ها بیان می‌شود. در لهجه بخارایی نیز چنین می‌باشد با این تفاوت که بعد از اسم مفعول مصدری که از آن می‌خواهد ماضی نقلی بسازند، کلمه «گی» قرار می‌دهند:^۱

فارسی رسمی	گویش خانیک	گویش بخارا
من اصفهان را دیدم	mo.Esfahān.ra.dida	من اصفهانه دیده گی
تو اصفهان را دیده‌ای	to.Esfahān.ra.dida	تو اصفهانه دیده گی
او اصفهان را دیده است	o.Esfahān.ra.dida	وی اصفهانه دیده گی
ما اصفهان را دیده‌ایم	ma.Esfahān.ra.dida	ما اصفهانه دیده گی
شما اصفهان را دیده‌اید	šoma.Esfahān.ra.dida	شما اصفهانه دیده گی
آنها اصفهان را دیده‌اند	una.Esfahān.ra.dida	اونا اصفهانه دیده گی

در پارسی تاجیکستان نیز، زمان ماضی نقلی به همین صورت صرف می‌گردد.^۲

نتیجه

با این که گویش خانیک تنها لهجه‌ای از زبان پارسی است؛ اما تفاوت‌هایی که با فارسی رسمی دارد پرسش‌هایی را بر می‌انگیرد. از طرفی شباhtهای صرفی و قاموسی که با نقاطی مثل «شنبه» دارد، می‌تواند به چند گونه تفسیر شود. این شباhtت شاید به دلیل

۱- ر.ک. احمدعلی رجایی‌بخارایی، لهجه بخارایی، انتشارات دانشگاه فردوسی مشهد، ۱۳۷۵، صص ۱۱۵ و ۱۱۶.

۲- ر.ک. ایران‌کلباسی، فارسی ایران و تاجیکستان، انتشارات وزارت امور خارجه، ۱۳۷۴، ص ۱۰۸.

